

Parabole dau fés dêspènchiok

Autor(en): **Métraiiller, Jean-Michel**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **44 (2017)**

Heft 166

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1045152>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

PARABOLE DAU FÉS DÊSPÈNCHIOK

Jean-Michel Métrailler, patois de Nax-Vernamiège (VS)

- 11 Djézou lo j'a aukô dék : Aun'òmò ÿyavèk dau fés,
- 12 ê lö mi dzoène ÿya dék au pâre à luék : Papà, balye-mê foure la pâ dau bén ké mê rêvéndrê. Chèn fé kê lö pâre ÿya partadjyà chaun bén.
- 13 Ê pâ kòche apré, ché mi dzoène dé dau ÿyà tô rêmachâ chèn k'yavéve ê ché amodâ vïya pòr aun paék bièn êlouanyà ê ÿyà tô galafrâ chaun bén èn fèjèn la vioula avoué dè fêmèle.
- 14 Kan ÿyà jouk dèspèrchâ lò tótt ÿyêt'arrouâye auna groucha faméne bâ per ché paék ; ê ÿyà ènrêyà à vivre kòm'aun pauro-tê dê rèn dê rèn.
- 15 Adon ÿyê parték ê ché mêtouk au chèrvéchio d'aun dê hlok ké rêstave bâ-lé ê kê l'a èspédià foure ég tsàn pôr vouardâ ê balyè pékâ é katson ÿyén pèr aun boukson.
- 16 Hé ÿyaurèk prok alontyèr achauvék la chavoue fàn èn méndzèn lè « caroubes » kè pékavon lè pouè ma niaun nèn lé balyèvon.
- 17 Ché mêtouk à moujatâ èn ché déjèn èn luék-mégmo : Vouère ÿyèndaté dê domesték ké gânyon d'arzèn èntchiê lo pâre à mê ê kê ÿyan dê pan mi kê fauche bèjoèn ; ê ÿyô chéyà mouro dê fàn !
- 18 ÿyô mè livèré è vadré entchyê lo pâre à mê ê lé déré : Pâre, ÿyé pètchià kontre lo chièl ê kontrè vo,
- 19 ê ché pâ mi dényo d'éthre nomâ fés à vo. Trétâ-mê dê la mégma fasson kê lê domèsték kê chon payà èntchiè-vo.
- 20 Ché lèvâ ê ÿyêt-énouk troa lo pâre à luék. Ire aukô bièn louèn kan lö pâre l'a perchiauk ê lê jouk tò réboudjyà dê pidjyà ; ché mettauK à kaurékye por ché zérbâ lê bré arou dau kossòn èn lo kauvrèn dê poutén.
- 21 Lö chiò fés lé a dék : Pâre, ÿyé pètchià kontre lo chièl ê kontre vo ; ê ché pâ mi dényo d'éthre nomâ fés à vo.
- 22 Ma adon, lö pâre ÿya dék é domesték : Kouètchè-vo, allâ tserkâ la mi zènta gonna ê vêtékye-lo; ê mètrê-luék auna verzète au dèk ê dè bôte bâche ég pià ;
- 23 ê amenâ-hé aun vélon bièn grà ê bautchiè-lo; ê méndzèn sto bòn moè avoué gauch :
- 24 porchèn kê lö fés à mê chéyà k'irè mò, ÿyê tornâ vévèn ; ire perdouk, ma ÿyê jouk tornâ troâ. Ènrèyèvon à fére ribòta ê à ché rèzòyékye.
- 25 Chouk chèn, lö prömyè dég fés k'ire èn tsan tornave ; ê kome ch'aprochiève tozo mi pré dê mègjon, ÿy'avouijèk kê tsantavon ê danchièvon.
- 26 ÿya kriyà otre à aun dé domèsték ê lé dêmande chèn k'ire sta chénégaude.

- 27 Ê lö domesték lé ha répondouk: Lö frère à tê iyê tornâ é j'éthre ê lö pâre à tê iya fé touâdre lo vélon grà porchèn ké ê tornâ èn santé.
- 28 Ma luék ché mêtouk èn raza ê iya pâ oulouk allâ yén é j'éthre. Lö pâre à luék iyê adon chaurtéék ê l'a prêya d'ènnék yén.
- 29 Ma iya répondouk au pâre : Kauka-hé, iya tàn d'àn kê iyò vo chêvo, mê ché djiyami oppojâ à chèn kê vo m'ék kommandâ ê vo m'ék djiyami balyà pâ pyè aun tsébrék por fére la féta avoué é j'amék à mê.
- 30 Ma kàn lö vautre âtro fés, pâ piè arrouà, apré avèk péka chaun Bén pòr fére la vioula avoué dê dròle perdoukche t'a fé touâdre pòr luék lo vé grâ.
- 31 Adon lö pâre lué a dék : Té lo fés à mê, té tozo avoué mê ê to chèn kê iyé-yo, iyêt-à tê.
- 32 Ma fallèk bièn fére auna zènta féta ê ché rezouyè, porchèn kê le frère à tê chéya irè mò ê iyê tornâ vévèn; irè perdouk ê iyê tornâ troâ.

▶ LA PARABOLE DE L'ENFANT PRODIGUE

Charly Zermatten, Croix-de-Rozon, patois de Saint-Martin (VS)

- 11 Jézu lo ja inko dete: Oun n'omo yavèke dau fèsse,
- 12 è lè mi zovèno ya dete a chaun pare : Mio pare, baille mè chin kë yè dèi mè rêvèneike dè vouthre biin. Adon lè pare ya fé lo partazo in dau dè chaun biin.
- 13 Kakè zo apré lè mi zovèno dèi dau fèsse ya rêmacha to chin kë yavèke è yè partèke in aun paéke èthranjiè biin louin d'intchiè luike è lé ya tote dèspincha in fajn la fétha è lo choulon.
- 14 Apré kan ya jauke tote dèspincha, è o paéke aouè chè trova ya jauke la mèjère, adon yè tsèjauke mi ba kè tèra.
- 15 È yèsse èitha oblijia d'alla tsèrka ouna plache dè domèstéke intchiè oun paéjan do kouin. Lo trava kè yo tè propojo yè d'ala vouarda lè katson.
- 16 Lé yè faure èitha kautin dè chè rinpléike la baulie dè lavioure dèi kayon; ma gniaun lèi inda baillia.
- 17 Adon chè mètauke a pincha : Intchiè maun pare ouére ya tè dè domèstèke ke yan mi dè pan kè yan bèjouin; yo inko yo kréivo dè fan.
- 18 Yo déivo mè lèva è alla trova moun pare è éjo lèi dèrè : Mio pare, yé pètchia kautrè lo chièle è kautre vo;
- 19 yo ché pa dègnio d'éthrè vouthro fèsse; yanmèrèke éthrè vouthro domèstéke kaumè chlo ke chaun à vouthro chèrvèchio.